



Vlaams
Parlement

ingediend op **1947** (2018-2019) – Nr. 1
4 april 2019 (2018-2019)

Ontwerp van decreet

houdende instemming met de overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië
inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden
door gezinsleden van het personeel
van de diplomatieke missies en consulaire posten,
ondertekend te Brussel op 4 december 2018

INHOUD

Memorie van toelichting	3
Voorontwerp van decreet.....	9
Advies van de Raad van State	13
Ontwerp van decreet.....	19
Bijlagen: – Nederlandse tekst van de overeenkomst	23
– Engelse tekst van de overeenkomst	31

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Algemene toelichting**1. Samenvatting**

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door bepaalde gezinsleden van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Armeense diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Armenië te vergemakkelijken.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. De normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen blijven een federale bevoegdheid, met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen. Ook zijn de gewesten bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen.

Dit ontwerp van instemmingsdecreet kadert in de strategische doelstelling 'Vlaanderen onderhoudt goede relaties met buitenlandse overheden' uit de beleidsnota Buitenlands Beleid, Internationaal Ondernemen en Ontwikkelingssamenwerking (*Parl.St.* VI.Parl. 2014-15, nr. 147/1).

2. Situering en inhoud

De overeenkomst heeft tot doel het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) door de partner van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Armeense diplomatieke zendingen en consulaire posten in België en, op grond van wederkerigheid, van de Belgische diplomatieke zendingen en consulaire posten in Armenië te vergemakkelijken.

De status van het diplomatieke en consulaire personeel dat door de zendstaat wordt aangesteld in de ontvangende staat alsmede de status van de gezinsleden worden geregeld door het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en inzake consulaire verkeer (1963). De meeste landen, waaronder België en Armenië, zijn partij bij deze verdragen.

Deze verdragen voorzien in een aantal voorrechten en immuniteiten ten behoeve van de personeelsleden van de diplomatieke zendingen en consulaire posten alsmede van de gezinsleden die deel uitmaken van hun huishouden (echtgenoten en kinderen ten laste).

Voor genoemde verdragen stellen ten aanzien van voornoemde personen geenszins dat het verboden is in de ontvangende staat betaalde werkzaamheden te verrichten. Wel is het zo dat hun status en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten in de praktijk onverenigbaar zijn met het uitoefenen van een beroep. In de meeste staten is de toegang van buitenlanders tot bezoldigde arbeid trouwens beperkt.

In het besef hiervan nam de Raad van Europa een aanbeveling aan betreffende een model voor een bilaterale overeenkomst die ten doel heeft gezinsleden van een lid van een diplomatieke of consulaire zending de mogelijkheid te bieden betaalde werkzaamheden te verrichten.

Deze overeenkomsten zijn van belang voor het gelijkheidskansenbeleid voor mannen en vrouwen, aangezien zij het voor partners van diplomaten en consulaire ambtenaren mogelijk maken een eigen carrière na te streven.

3. Procedureverloop

3.1. Gemengd karakter en ondertekening

Op 3 december 2015 legde de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB), het gemengde karakter van deze overeenkomsten vast. Zowel de federale overheid als de gewesten worden bevoegd geacht. De Duitstalige Gemeenschap, aan wie het Waalse Gewest de uitoefening van bevoegdheden inzake het werkgelegenheidsbeleid heeft overgedragen, achtte zich daarentegen niet bevoegd. De ICBB heeft deze beslissing van de WGV op 2 mei 2016 via de schriftelijke procedure stilzwijgend bekrachtigd.

Op 1 januari 2016 trad de overheveling van bepaalde bevoegdheden met betrekking tot tewerkstelling van het Waalse Gewest naar de Duitstalige Gemeenschap in werking. Op 11 februari 2016 werd het gemengde karakter uitgebreid naar de Duitstalige Gemeenschap. De ICBB heeft deze beslissing van de WGV op 14 juni 2016 via de schriftelijke procedure stilzwijgend bekrachtigd.

De overeenkomst zal ondertekend worden volgens formule 1, de medeondertekening, of formule 2 van de ICBB. Dit wil zeggen één handtekening door een federale, gewest- of gemeenschapsminister, of een andere gemachtigde, met volmachten van alle betrokken overheden en in naam van alle betrokken overheden, met de vermelding in de verdragstekst van de deelstaten in de aanhef en boven de handtekening.

Tot de zesde staatshervorming was deze materie een exclusief federale bevoegdheid. Ook in de huidige stand van zaken blijven de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (zogenaamde arbeidskaart C in de zin van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers) een federale bevoegdheid vanuit regelgevend oogpunt (artikel 6, §1, IX, 3°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen (BWHI)), met dien verstande dat de gewesten bevoegd zijn om deze normen toe te passen (artikel 6, §1, IX, 4°, van de BWHI).

De gewesten zijn evenwel bevoegd voor de regelgeving inzake beroepskaarten, waar de federale overheid enkel bevoegd is voor vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen (artikel 6, §1, IX, 3°, van de BWHI). De regelgeving zit momenteel vervat in het koninklijk besluit van 2 augustus 1985 houdende uitvoering van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 augustus 2006. In het kader van deze overeenkomst wordt evenwel geen vrijstelling van beroepskaarten toegekend, maar dienen de betrokken personen die opteren voor een zelfstandige beroepsactiviteit wel degelijk een beroepskaart aan te vragen (artikel 1, §1, a), tweede lid, van het koninklijk besluit van 2 augustus 1985).

Uiteraard is de overeenkomst ook van toepassing op vertegenwoordigers van de Vlaamse overheid in de diplomatieke en consulaire posten (samenwerkingsakkoord van 17 juni 1994 betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie en samenwerkingsakkoord van 18 mei 1995 betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de

Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten) die in Armenië zijn of zouden worden geaccrediteerd.

3.2. Advies van de Raad van State, afdeling Wetgeving

De Raad van State bracht advies uit op 21 februari 2019 met kenmerk 65.184/VR.

Opschrift van het decreet

De Raad merkt op dat zowel in het opschrift als in artikel 2 van het ontwerp wordt verwezen naar "de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel". Deze verwijzing stemt niet volledig overeen met het opschrift van de Nederlandse versie van de overeenkomst, waarin sprake is van "gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten".

Het ontwerp van decreet werd met het oog op de rechtszekerheid in die zin aangepast.

Artikel 8 van de overeenkomst

De Raad van State vroeg duiding bij artikel 8 van de overeenkomst.

Uit de bezorgde toelichting leidt de Raad van State af dat artikel 8 van de overeenkomst op geen enkele wijze afbreuk doet aan de internrechtelijke regels en verplichtingen, zoals bijvoorbeeld de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de verschillende deelentiteiten, het beginsel van parlementaire instemming zoals vervat in artikel 167, §§2 en 3, van de Grondwet en de verplichting tot bekendmaking zoals voorgeschreven in artikel 190 van de Grondwet. Artikel 8 van de overeenkomst geeft bijgevolg geen aanleiding tot opmerkingen. De Raad acht het evenwel raadzaam om de draagwijdte van die bepaling nader toe te lichten in de memorie van toelichting.

De memorie van toelichting werd in die zin gewijzigd.

II. Toelichting bij de artikelen van de overeenkomst

De preambule geeft uiting aan de wens van de partijen het verrichten van betaalde werkzaamheden door de gezinsleden van het personeel van diplomatieke zendingen en consulaire posten in de ontvangende staat te vergemakkelijken.

Artikel 1 beschrijft het voorwerp van de voorliggende overeenkomst.

Artikel 2 bevat een definitie van de term 'gezinslid'. Onder de term 'gezinslid' worden naast de echtgenoten, de facto echtgenoten en wettelijke partners onder de wetgeving van de zendstaat, ook de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan achttien jaar verstaan van een diplomatiek agent of consulair ambtenaar aangesteld bij de ontvangende staat of bij internationale organisaties met zetel in die staat (bijvoorbeeld de Europese Unie (EU) en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO) in het geval van België), alsook voor de wettelijke partner van andere personeelsleden van de zending van de zendstaat of consulaire post.

Artikel 3 bevat de principiële toestemming voor de welomschreven gezinsleden van diplomatieke en consulaire ambtenaren om, op grond van wederkerigheid, betaalde werkzaamheden te verrichten.

De vereiste toestemming wordt gegeven krachtens de lokale wetgeving en geldt niet voor ingezetenen of vaste verblijfhouders.

De toestemming vervalt wanneer de betrokkene niet langer deel uitmaakt van het gezin van de diplomatieke of consulaire ambtenaar, evenals na het einde van de aanstelling van deze ambtenaar.

Artikel 4 legt de beginselen vast inzake de procedure die moet worden gevolgd om toestemming te krijgen voor het verrichten van betaalde werkzaamheden. Verzoeken moeten via diplomatieke weg worden ingediend en zullen zo naar de betrokken diensten worden doorgeleid.

Artikel 5 betreft de civiel- en administratiefrechtelijke voorrechten en immuniteiten. Het besteedt aandacht aan het feit dat de begunstigden van een toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten geen civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht genieten voor de handelingen die voortvloeien uit het verrichten van bepaalde werkzaamheden welke onder het burgerlijk en administratief recht van de ontvangende staat vallen.

De overeenkomst bepaalt tevens dat de zendstaat uitdrukkelijk afstand zal moeten doen van de immuniteit van tenuitvoerlegging van alle rechterlijke uitspraken die betrekking hebben op dergelijke handelingen.

Artikel 6 heeft betrekking op het feit dat de zendstaat afstand doet van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken die de in deze overeenkomst bedoelde personen genieten. Het verzoek tot afstand moet betrekking hebben op elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden. Indien de afstand in strijd is met de belangen van de zendstaat, is het toegestaan dat deze staat geen afstand van de immuniteit van rechtsmacht in strafzaken doet.

De ontvangende staat moet voor het doen van afstand van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de rechterlijke uitspraak in strafzaken een specifiek verzoek om opheffing van immuniteit aan de zendstaat richten, die soortgelijk verzoek grondig onderzoekt.

Indien de zendstaat weigert afstand van immuniteit te doen en het een ernstige zaak betreft, kan op grond van de verdragen van Wenen aan de begunstigde gevraagd worden om de ontvangende staat te verlaten.

Artikel 7 verwijst naar de bepalingen van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer (1961) en de gewoonterechtelijke rechtsregels vervat in het Verdrag van Wenen inzake consulaire verkeer (1963) op grond waarvan de begunstigden van deze overeenkomst onderworpen zijn aan de belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de ontvangende staat ten aanzien van alles wat verband houdt met het uitoefenen van hun beroepswerkzaamheden. Onder "belasting- en sociale zekerheidsstelsels van de Ontvangende Staat" dient men te verstaan het geheel van fiscale en sociale regels in werking in deze staat, met inbegrip van de eventuele, bestaande of toekomstige, bilaterale of multilaterale overeenkomsten. Dit impliceert in voorkomend geval ook de onderwerping aan eventuele gewestbelastingen en de aansluiting bij de Vlaamse zorgverzekering en andere aspecten van de Vlaamse sociale bescherming. Aangezien dit artikel louter verwijst naar de gewoonterechtelijke regels en de bepalingen van beide verdragen van Wenen, werd dit niet voldoende geacht om ook tot een gemengd karakter ten aanzien van de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC) aanleiding te geven.

Deze overeenkomst kan op elk moment gewijzigd worden door middel van schriftelijke overeenkomst. Dit wil zeggen dat de overeenkomst kan gewijzigd of uitge-

breid worden door middel van een wijzigingsprotocol of overeenkomst. Die schriftelijke overeenkomst dient dan ook via de gebruikelijke instemmingsprocedure te worden goedgekeurd en geratificeerd (artikel 8).

Artikel 8 kwam er op vraag van Armenië. Aan Belgische zijde werd opgemerkt dat een wijziging van overeenkomst steeds via de interne instemmingsprocedures dient aangenomen te worden door alle bevoegde parlementen.

De overige drie artikelen zijn gebruikelijke slotbepalingen die terug te vinden zijn in de meeste verdragen. Het gaat over de regeling van geschillen (artikel 9), duur en beëindiging (artikel 10) en de inwerkingtreding (artikel 11).

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

VOORONTWERP VAN DECREET



Voorontwerp van decreet houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel, ondertekend te Brussel op 4 december 2018.

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed is ermee belast, in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel ondertekend te Brussel op 4 december 2018, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE



RAAD VAN STATE

afdeling Wetgeving

advies 65.184/VR
van 21 februari 2019

over

een voorontwerp van decreet van het Vlaamse Gewest
‘houdende instemming met de overeenkomst tussen het
Koninkrijk België en de Republiek Armenië inzake het
verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van
het diplomatiek en consulair personeel, ondertekend te Brussel
op 4 december 2018’

Op 14 januari 2019 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen,^(*) een advies te verstrekken over een voorontwerp van decreet van het Vlaamse Gewest ‘houdende instemming met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel, ondertekend te Brussel op 4 december 2018’.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 12 februari 2019. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, voorzitter en Martine BAGUET, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH, Bernard BLERO, Wouter PAS en Wanda VOGEL, staatsraden, en Wim GEURTS, griffier en Charles-Henri VAN HOVE, toegevoegd griffier.

De verslagen zijn uitgebracht door Jean-Luc PAQUET, eerste auditeur en Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 21 februari 2019.

*

^(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis*.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van decreet strekt ertoe, voor het Vlaamse Gewest², in te stemmen met de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië ‘inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel’, ondertekend te Brussel op 4 december 2018 (hierna: de overeenkomst).

De overeenkomst strekt ertoe het verrichten van betaalde werkzaamheden (als loontrekkende of zelfstandige) mogelijk te maken voor bepaalde gezinsleden van personeel van de diplomatieke zendingen en de consulaire posten van de Republiek Armenië dat in het Koninkrijk België is geaccrediteerd. Hetzelfde geldt, op grond van wederkerigheid, voor bepaalde gezinsleden van het betrokken personeel van het Koninkrijk België dat in de Republiek Armenië is geaccrediteerd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN HET VOORONTWERP

3. Zowel in het opschrift als in artikel 2 van het ontwerp wordt verwezen naar “de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulair personeel”. Deze verwijzing stemt niet volledig overeen met het opschrift van de Nederlandse versie van de overeenkomst³, waarin sprake is van “gezinsleden van het personeel van de diplomatieke missies en consulaire posten”.

Met het oog op de rechtszekerheid dient in de verwijzing het opschrift van de overeenkomst volledig en correct te worden hernomen. Het opschrift en artikel 2 van het ontwerp moeten op dit punt worden aangepast.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van decreet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Art. 1 van het voorontwerp.

³ Overeenkomstig de slotformule is de overeenkomst onder meer in het Nederlands authentiek, al geeft in geval van verschil in uitlegging de Engelse versie van de overeenkomst de doorslag.

ONDERZOEK VAN DE TEKST VAN DE OVEREENKOMST

4. Artikel 8 van de overeenkomst luidt als volgt:

“Deze Overeenkomst kan te allen tijde door een schriftelijke overeenkomst tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld. Een dergelijke overeenkomst treedt in werking overeenkomstig de bepalingen van Artikel 11”.

Aan de gemachtigde werd gevraagd om de draagwijdte van deze bepaling toe te lichten. De gemachtigde verklaarde hieromtrent het volgende:

“De overeenkomst kan gewijzigd worden door middel van schriftelijke overeenkomst. Dit wil zeggen dat de overeenkomst kan gewijzigd of uitgebreid worden door middel van een wijzigingsprotocol of overeenkomst. Het klopt dus dat er substantiële wijzigingen aan de overeenkomst (en mogelijk zelfs het toepassingsgebied) kunnen worden aangebracht. Die schriftelijke overeenkomst dient dan ook via de gebruikelijke instemmingsprocedure te worden goedgekeurd en geratificeerd.

De partijen zijn het Koninkrijk België, vertegenwoordigd door federaal, gewesten en Duitstalige Gemeenschap, en Armenië. Indien de intentie bestaat om wijzigingen of aanvullingen aan te brengen, zal dit steeds geagendeerd en besproken worden op de werkgroep gemengde verdragen.

Artikel 8 kwam er op vraag van Armenië. Aan Belgische zijde werd opgemerkt dat een wijziging van overeenkomst steeds via de interne instemmingsprocedure dient aangenomen te worden door alle bevoegde parlementen. Armenië is dus op de hoogte gebracht van de Belgische instemmingsprocedure (ratificatie door alle bevoegde entiteiten). Artikel 8 is niet helemaal overbodig. Het zorgt voor extra duidelijkheid. Het legt immers concreet vast dat de overeenkomst gewijzigd of aangevuld kan worden door middel van een schriftelijke overeenkomst. Indien men het toepassingsgebied wenst uit te breiden, hoeft er dus geen volledige nieuwe overeenkomst te worden onderhandeld.”

Uit deze toelichting kan worden afgeleid dat artikel 8 van de overeenkomst op geen enkele wijze afbreuk doet aan de internrechtelijke regels en verplichtingen, zoals bijvoorbeeld de bevoegdheidsverdeling tussen de federale overheid en de verschillende deelentiteiten, het beginsel van parlementaire instemming zoals vervat in artikel 167, §§ 2 en 3, van de Grondwet en de verplichting tot bekendmaking zoals voorgeschreven in artikel 190 van de Grondwet. Zoals de draagwijdte van artikel 8 door de gemachtigde is geschetst geeft zij bijgevolg geen aanleiding tot opmerkingen. Het is evenwel raadzaam om de draagwijdte van die bepaling nader toe te lichten in de memorie van toelichting bij het om advies voorgelegde voorontwerp van instemmingsdecreet.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met de overeenkomst
tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië
inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden
door gezinsleden van het personeel
van de diplomatieke missies en consulaire posten,
ondertekend te Brussel op 4 december 2018

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed
en de Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport;

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Vlaamse minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed is ermee belast,
in naam van de Vlaamse Regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van de-
creet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Armenië
inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het per-
soneel van de diplomatieke missies en consulaire posten, ondertekend te Brussel
op 4 december 2018, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 22 maart 2019.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed,

Geert BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

BIJLAGEN:

- Nederlandse tekst van de overeenkomst
- Engelse tekst van de overeenkomst

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK ARMENIË
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REPUBLIEK ARMENIË
INZAKE HET VERRICHTEN VAN BETAALDE WERKZAAMHEDEN
DOOR GEZINSLEDEN VAN HET PERSONEEL
VAN DE DIPLOMATIEKE MISSIES EN CONSULAIRE POSTEN**

HET KONINKRIJK BELGIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR:

**DE FEDERALE REGERING,
DE VLAAMSE REGERING,
DE WAALSE REGERING,
DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,**

EN

DE REPUBLIEK ARMENIË, VERTEGENWOORDIGD DOOR :

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK ARMENIË,

HIERNA “DE PARTIJEN” GENOEMD,

GELEID door de wens de tewerkstellingsmogelijkheden voor gezinsleden van het personeel van hun diplomatieke zendingen en consulaire posten te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGESKOMEN:

ARTIKEL 1**TOEPASSINGSGEBIED VAN DE OVEREENKOMST**

Op basis van wederkerigheid, de gangbare normen en beginselen van internationaal recht en de nationale wetgeving van hun Staten, komen de Partijen overeen bepaalde gezinsleden van het personeel van de diplomatieke zendingen en consulaire posten van de Zendstaat toestemming te verlenen om betaalde werkzaamheden te verrichten op het grondgebied van de Ontvangende Staat.

ARTIKEL 2**BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder.

1. “Personeel van de diplomatieke zending of van de consulaire post”: de personeelsleden die zijn tewerkgesteld bij de diplomatieke zending, de consulaire post of de permanente vertegenwoordiging bij een internationale instelling met zetel in de Ontvangende Staat, zoals bepaald in artikel 1 van de Verdragen van Wenen inzake diplomatiek (1961) en consulaire verkeer (1963), hierna de Verdragen van Wenen,
2. “Gezinslid”:
 - a) de echtgeno(o)t(e) of vergezellende persoon van een personeelslid van de diplomatieke zending of consulaire post die als dusdanig door de Ontvangende Staat wordt erkend
 - b) de ongehuwde kinderen ten laste jonger dan 18 jaar van een diplomatiek of een consulaire ambtenaar.
3. “Betaalde werkzaamheden”: elke vorm van bezoldigd werk dat de persoon als zelfstandige dan wel als werknemer verricht

ARTIKEL 3**TOESTEMMING**

1. De toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt verleend door de autoriteiten van de Ontvangende Staat overeenkomstig de aldaar van kracht zijnde wetgeving en voorschriften en overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst
2. Deze toestemming geldt niet voor de ingezetenen van de Ontvangende Staat of de vaste verblijfhouders op zijn grondgebied.
3. Tenzij de Ontvangende Staat anderszins beslist, wordt aan de begunstigden die, na betaalde werkzaamheden te hebben aanvaard, niet langer deel uitmaken van het gezin van het personeel van de diplomatieke zending of van de consulaire post geen toestemming verleend.

4. De toestemming is geldig voor de periode dat het personeel van de diplomatieke zending of de consulaire post van de Zendstaat op het grondgebied van de Ontvangende Staat is aangesteld en vervalt bij de beëindiging van de aanstelling.

ARTIKEL 4

PROCEDURES

1. Elk verzoek om toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden wordt uit naam van de begunstigde door de ambassade van de Zendstaat naar de dienst Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Armenië dan wel naar de Directie Protocol van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken gestuurd, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België.
2. Nadat is nagegaan of de begunstigde een gezinslid is zoals bedoeld in Artikel 2 en nadat de officiële aanvraag is behandeld, stelt het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Ontvangende Staat de ambassade van de Zendstaat ervan in kennis dat het gezinslid betaalde werkzaamheden mag verrichten.
3. De gevolgde procedures worden dusdanig toegepast dat de begunstigde van de toestemming zo snel mogelijk betaalde werkzaamheden kan verrichten. Alle voorschriften inzake werkvergunningen en soortgelijke formaliteiten worden welwillend toegepast.
4. Toestemming om betaalde werkzaamheden te verrichten betekent niet dat de begunstigde wordt vrijgesteld van de vereisten of voorschriften die gewoonlijk van toepassing zijn op persoonlijke eigenschappen en op professionele of andere kwalificaties waarvan de begunstigde het bewijs dient te leveren voor het verrichten van de betaalde werkzaamheden.

ARTIKEL 5

CIVIEL- EN ADMINISTRATIEFRECHTELIJKE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Staat civiel- en administratiefrechtelijke immuniteit van rechtsmacht geniet, overeenkomstig de bepalingen van de Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag, is deze immuniteit niet van toepassing op handelingen die voortvloeien uit het verrichten van betaalde werkzaamheden en onder het burgerlijk en administratief recht van de Ontvangende Staat vallen. De Zendstaat zal afstand doen van de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van alle gerechtelijke uitspraken met betrekking tot dergelijke handelingen.

ARTIKEL 6**IMMUNITEIT TEN AANZIEN VAN DE RECHTSMACHT IN STRAFZAKEN**

Ingeval de begunstigde van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden in de Ontvangende Staat immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken geniet, overeenkomstig de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag:

- a) doet de Zendstaat afstand van de immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken die de begunstigde van de toestemming in de Ontvangende Staat geniet met betrekking tot elk handelen of nalaten dat voortvloeit uit de betaalde werkzaamheden, behalve in bijzondere gevallen wanneer de Zendstaat van mening is dat het doen van afstand in strijd zou kunnen zijn met zijn belangen;
- b) wordt het doen van afstand van immuniteit ten aanzien van de rechtsmacht in strafzaken niet geacht mede betrekking te hebben op de immuniteit ten aanzien van de tenuitvoerlegging van de gerechtelijke uitspraak, waarvan uitdrukkelijk afstand moet worden gedaan. In dergelijk geval neemt de Zendstaat het verzoek van de Ontvangende Staat ernstig in overweging

ARTIKEL 7**BELASTING- EN SOCIALE ZEKERHEIDSTELSLS**

In overeenstemming met de bepalingen van de bovengenoemde Verdragen van Wenen dan wel krachtens enig ander toepasselijk internationaal verdrag zijn de begunstigden van de toestemming voor het verrichten van betaalde werkzaamheden onderworpen aan de belasting- en sociale zekerheidstelsels van de Ontvangende Staat ten aanzien van alles wat verband houdt met het verrichten van bedoelde werkzaamheden in deze Staat.

ARTIKEL 8**WIJZIGINGEN EN AANVULLINGEN**

Deze Overeenkomst kan te allen tijde door een schriftelijke overeenkomst tussen de Partijen worden gewijzigd en aangevuld. Een dergelijke overeenkomst treedt in werking overeenkomstig de bepalingen van Artikel 11.

ARTIKEL 9**GESCHILLENBESLECHTING**

Geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden via onderling overleg en onderhandelingen tussen de Partijen beslecht.

ARTIKEL 10**DUUR EN BEËINDIGING**

Deze Overeenkomst is voor onbepaalde tijd van toepassing. Elke Partij kan deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen door de andere Partij hiervan zes maanden op voorhand schriftelijk in kennis te stellen.

ARTIKEL 11**INWERKINGTREDING**

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de dag van ontvangst van de laatste kennisgeving waarmee langs diplomatieke weg wordt meegedeeld dat aan de interne wettelijke vereisten is voldaan.

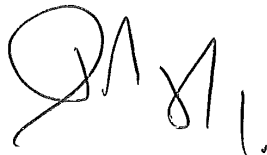
TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 4 december 2018, in twee originele exemplaren, elk in de Armeense, de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

VOOR DE REPUBLIEK ARMENIË:

**DE FEDERALE REGERING,
DE VLAAMSE REGERING,
DE WAALSE REGERING,
DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING,
DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP,**



**Didier REYNDERS,
Minister van Buitenlandse Zaken
en Europese Zaken**



**Zohrab MNATSAKANYAN,
Minister van Buitenlandse Zaken**

AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON THE GAINFUL OCCUPATION
OF FAMILY MEMBERS OF THE PERSONNEL
OF THE DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON THE GAINFUL OCCUPATION
OF FAMILY MEMBERS OF THE PERSONNEL
OF THE DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

THE KINGDOM OF BELGIUM, REPRESENTED BY:

**THE FEDERAL GOVERNMENT,
THE FLEMISH GOVERNMENT,
THE GOVERNMENT OF THE WALLOON REGION,
THE GOVERNMENT OF THE BRUSSELS-CAPITAL REGION,
THE GOVERNMENT OF THE GERMAN-SPEAKING COMMUNITY,**

AND

THE REPUBLIC OF ARMENIA, REPRESENTED BY:

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA ,

HEREINAFTER REFERRED TO AS „THE PARTIES”,

DESIRING to improve the employment opportunities for family members of the personnel of their diplomatic mission and consular post,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1**SCOPE OF THE AGREEMENT**

On the basis of reciprocity, established norms and principles of international law and internal legislation of their States, the Parties agree to authorise a gainful occupation of certain family members of the personnel of the diplomatic mission and consular post from the sending State on the territory of the receiving State.

ARTICLE 2**DEFINITIONS**

For the purposes of this Agreement

1. "Personnel of the diplomatic mission or consular post" means the members of the diplomatic mission, the consular post or the permanent mission to an international organisation with seat in the receiving State, as defined in articles 1 of the Vienna Conventions on Diplomatic (1961) and Consular Relations (1963), hereinafter referred to as the Vienna Conventions,
2. "Family member" means
 - a) the spouse or accompanying person of a member of the personnel of the diplomatic mission or consular post recognised as such by the receiving State;
 - b) unmarried dependent children up to eighteen years of a diplomatic agent or of a consular official.
3. "Gainful occupation" means every form of remunerative employment, whether self-employed or as an employee.

ARTICLE 3**AUTHORISATION**

1. Authorisation to engage in a gainful occupation is given by the authorities of the receiving State in accordance with the laws and regulations in force in that State and subject to the provisions of this Agreement.
2. Such authorisation does not extend to the nationals of the receiving State or permanent residents in its territory.
3. Unless the receiving State decides otherwise, authorisation shall not be given to those beneficiaries who, having engaged in a gainful occupation, cease to form part of the household of the personnel of the diplomatic mission or consular post.

4. The authorisation shall apply during the period in which the personnel of the diplomatic mission or consular post is assigned to the diplomatic mission or consular post of the sending State in the territory of the receiving State until the conclusion of the term of the assignment

ARTICLE 4

PROCEDURES

1. All requests for authorisation to engage in a gainful occupation shall be sent, on behalf of the beneficiary, by the Embassy of the sending State to the Office of Protocol in the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia or to the Protocol Division of the Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and Development Cooperation of the Kingdom of Belgium accordingly.
2. Upon verification that the person is a family member within the scope of the definitions of Article 2, and processing of the official request, the Embassy of the sending State shall be informed by the Ministry of Foreign Affairs of the Receiving State that the family member is eligible for gainful occupation.
3. The procedures followed shall be applied in a way that enables the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation as soon as possible. All requirements relating to work permits and any other similar formalities shall be favourably applied.
4. Authorisation for the beneficiary to engage in a gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation.

ARTICLE 5

CIVIL AND ADMINISTRATIVE PRIVILEGES AND IMMUNITIES

In cases where the beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the civil and administrative jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, such immunity shall not apply in respect of any act carried out in the course of the gainful occupation and falling within the civil or administrative law of the receiving State. The sending State shall waive immunity from execution of any sentence in relation to these matters.

ARTICLE 6**CRIMINAL IMMUNITY**

In cases where a beneficiary of the authorisation to engage in a gainful occupation enjoys immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State, in accordance with the provisions of the Vienna Conventions or of any other applicable international instrument:

- a) the sending State shall waive the immunity from criminal jurisdiction enjoyed by the beneficiary of the authorisation with regard to the receiving State in respect of any act or omission arising from the gainful occupation, except in special instances where the sending State considers that such a waiver could be contrary to its own interests;
- b) such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentence, for which a specific waiver shall be required. In the case of such a request, the sending State shall give serious consideration to the request of the receiving State.

ARTICLE 7**TAXATION AND SOCIAL SECURITY REGIMES**

In accordance with the provisions of the Vienna Conventions or of any other applicable international instrument, beneficiaries of the authorisation to engage in a gainful occupation shall be subject to the taxation and social security regimes of the receiving State for all matters connected with their gainful occupation in that State.

ARTICLE 8**AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS**

This Agreement may be amended and supplemented at any time by a written agreement between the Parties. Any such agreement shall enter into force in a manner provided for in Article 11.

ARTICLE 9**DISPUTE SETTLEMENT**

Any controversy with regard to the interpretation or application of the present Agreement shall be resolved through consultations and negotiations between the Parties.

ARTICLE 10**DURATION AND TERMINATION**

This Agreement shall remain in force for an indefinite period, either Party being able to terminate it at any time by giving a six months' advance notice in writing to the other Party.

ARTICLE 11**ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the receipt of the last notification of the completion of the necessary domestic procedures through diplomatic channels.

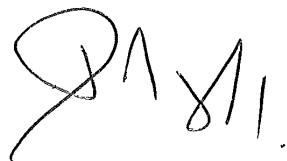
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Brussels, on the 4th day of the month of December of the year 2018, in two original copies, each in the Armenian, French, Dutch and English languages. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

FOR THE REPUBLIC OF ARMENIA:

**THE FEDERAL GOVERNMENT,
THE FLEMISH GOVERNMENT,
THE GOVERNMENT OF
THE WALLOON REGION,
THE GOVERNMENT OF
THE BRUSSELS-CAPITAL REGION,
THE GOVERNMENT OF THE
GERMAN-SPEAKING COMMUNITY,**



**Didier REYNDERS,
Minister of Foreign Affairs
and European Affairs**



**Zohrab MNATSAKANYAN,
Minister of Foreign Affairs**